



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

☎ (301) 622-4895 📠 (301) 625-9384 🌐 www.olvn-dc.org ✉ info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Joseph Đỗ Vương  
**Điện Thoại:** (301) 336 - 2861.

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thụ: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Phạm Hoàng Vinh: (301) 641-2870
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**  
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà  
*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**  
-7 giờ 30 sáng  
-9 giờ sáng  
-11 giờ sáng

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thân Vụ & Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:  
Châu Thánh Thể trong thinh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/  
Kinh Thân Vụ - Phép lành kết thúc/  
Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**  
**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM**

**THIÊN CHÚA DÙNG LỜI NGƯỜI  
ĐỂ THỰC HIỆN CUỘC TẠO DỰNG MỚI**

Sau khi nguyên tổ loài người làm hỏng công trình tạo dựng, Thiên Chúa Cha đã có một kế hoạch là thực hiện cuộc tạo dựng mới. Từ khởi nguyên, Thiên Chúa đã dùng Lời phán dạy để dựng nên vũ trụ vạn vật và nhân loại. Khi thực hiện kế hoạch cứu độ, Thiên Chúa cũng dùng Lời để tái tạo mọi sự, nhưng là Lời nhập thể, Chúa Giê-su Ki-tô. Ý định thực hiện cuộc tạo dựng mới là điều chắc chắn khi Thiên Chúa phán rằng giống như mưa và tuyết từ trời xuống làm cho đất phì nhiêu và đâm chồi nảy lộc thế nào, thì Ngôi Lời được sai xuống trần gian cũng sẽ chu toàn sứ mạng cứu độ như vậy (bài đọc 1). Trong dụ ngôn người gieo giống, Chúa Giê-su so sánh việc Thiên Chúa thực hiện kế hoạch cứu độ tựa như việc gieo hạt giống và kết quả của kế hoạch ấy rất tích cực và chắc chắn (bài Tin Mừng). Sau hết, suy tư của thánh Phao-lô nói lên tâm trạng khắc khoải của mọi người đợi chờ được hoàn toàn cứu độ đang khi họ cố gắng sống đạo làm con Chúa (bài đọc 2).

1. *Thiên Chúa quyết tâm thực hiện cuộc tạo dựng mới.* Sách Sáng Thế cho thấy Lời của Thiên Chúa là tác nhân thực hiện cuộc tạo dựng vũ trụ và con người. Mọi sự được dựng nên do lời Thiên Chúa. “Thiên Chúa phán” là cụm từ mở đầu cho mỗi lần Thiên Chúa dựng nên trời đất, con người, súc vật và cỏ cây. Lời Thiên Chúa là nguyên lý cho sự hiện hữu của muôn vật và con người chúng ta. Nhưng không may, cuộc tạo dựng nhân loại bằng Lời Thiên Chúa lại bị hủy hoại do lời cám dỗ đường mật của ma quỷ! Thiên Chúa tương kế tựu kế: ma quỷ đã dùng lời để quyến rũ loài người bất tuân lệnh Chúa, thì trong công cuộc cứu độ, nghĩa là tái tạo một nhân loại mới, Thiên Chúa cũng sai Lời của Người là Ngôi Hai Nhập Thể xuống trần gian để “chu toàn sứ mạng” cứu độ. Thiên Chúa đã quyết tâm phác họa kế hoạch khi Người ban bố Tin Mừng nguyên thủy: “Ta sẽ gậy mối thù giữa mi (con rắn) và người đàn bà, giữa dòng giống mi và dòng giống người ấy” (St 3:15). Lời hứa cứu độ ấy đã trải qua bao thời đại để chờ “thời gian tới hồi viên mãn”. Trong khoảng thời gian đợi chờ, nhiều ngôn sứ đã lập lại và nhắc cho người ta nhớ. I-sai-a là vị ngôn sứ nói nhiều về lời hứa cứu độ. Bài đọc 1 hôm nay cho thấy Thiên Chúa đã dùng một hình ảnh rất quen thuộc với đời sống nông gia để nói lên ý định trung thành của Người, là Lời mà Người sai xuống từ trời sẽ “thực hiện ý muốn và chu toàn sứ mạng Người giao phó”. Giống như mưa, tuyết, sương từ trời sa xuống làm cho đất phì nhiêu và cây cỏ tốt tươi, Lời Thiên Chúa là Đức Giê-su Ki-tô cũng đến từ trời để biến đổi thế giới khô cằn và nhân loại sa đọa thành vườn địa đàng mới và nhân loại mới. Như thế, Lời Thiên Chúa đầy quyền năng khi dựng nên vũ trụ và loài người cũng sẽ biến đổi nhân loại này thành những con cái của Thiên Chúa.

2. *Dụ ngôn Người gieo giống trình bày những cách đáp trả khác nhau đối với Tin Mừng cứu độ.* Thiên Chúa đã nhiều lần nhiều cách phán dạy chúng ta, nhưng vào thời sau hết này, Người đã nói bằng chính Con Một là Đức Giê-su để loan báo Tin Mừng cứu độ (Dt 1:1). Dụ ngôn người gieo giống trong ba sách Tin Mừng Nhất lãm đồng loạt nhấn mạnh đến thái độ của những người “nghe lời giảng Nước Trời”. Chúa giải thích: hạt giống là Lời Chúa. Những kẻ đón nhận lời giảng được ví như những hạt giống được gieo xuống. Họ đón nhận Tin Mừng cách khác nhau. Hạng đầu tiên là hạt giống rơi bên vệ đường: họ là kẻ nghe lời rao giảng mà “không hiểu” hoặc cố tình không muốn hiểu. Họ để cho cám dỗ của ma quỷ cướp hạt giống đi. Riêng thánh Lu-ca còn bồi thêm: “Quý đến cất Lời ra khỏi lòng họ, kéo họ tin mà được cứu độ!” Hạng thứ hai là hạt gieo trên đất nhiều sỏi đá: đó là kẻ đón nhận Lời cứu độ cách “nông nổi nhất thời”. Họ không thực sự sống Lời Chúa, nên “khi gặp gian nan hay bị ngược đãi vì Lời, họ vấp ngã ngay!” Hạng thứ ba là hạt giống được gieo vào bụi gai bị bóp nghẹt và không thể phát triển: đây là kẻ tuy đón nhận Lời, nhưng lại để cho “những nỗi lo lắng sự đời và bả vinh hoa phú quý bóp nghẹt Lời”; họ đặt giá trị của Tin Mừng sau tiền bạc danh vọng! Cuối cùng là những hạt được gieo vào đất màu mỡ. Hạng người này đã “nghe Lời và hiểu”, không chỉ hiểu bằng trí óc, mà hiểu bằng trái tim, hăng say sống Lời Chúa bằng hành động và để Lời Chúa biến đổi lối sống của mình. Chúa Giê-su rất lạc quan khi nói về “kết quả” của cách họ đón nhận Người vào đời sống: “Kẻ được gấp trăm, kẻ được sáu chục, kẻ được ba chục”. Con số khác nhau ở đây không biểu hiện sự chênh lệch, nhưng là sự tràn đầy và trọn vẹn của mỗi người, tựa như những ly nước tuy to nhỏ khác nhau, nhưng ly nào cũng đầy nước cả.

**Sống sứ điệp Lời Chúa**

3. *Ki-tô hữu hãy để Lời Chúa tiếp tục biến đổi mình hầu mai sau được hưởng vinh quang muôn đời.* Đó là lời thánh Phao-lô kêu gọi chúng ta. Ngài cho ta thấy lộ trình thiêng liêng cộng tác với ơn Chúa khi ta lãnh nhận ơn cứu độ. Mở đầu, chúng ta lãnh nhận “ân huệ Thần Khí” cho ta có khả năng làm con Chúa và gọi Người là Cha. Tiếp đến, ta sống nhưng luôn “trông đợi Thiên Chúa ban cho trọn quyền làm con”, nghĩa là ta được cứu chuộc không chỉ phần hồn mà cả thân xác nữa. Điều quan trọng là hãy xét mình xem ta thuộc hạng người nào khi tiếp nhận Lời Chúa và sống Lời Chúa để sinh hoa trái?

*Lm. Đa-minh Trần đình Nhi*

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA  
PHANXICÔ TRONG THÁNG BẢY**

*Ý nguyện Chung:* Cầu cho các gia đình thời nay được đồng hành với tình yêu thương, lòng kính trọng, và lời dẫn dắt.



**TIN TRONG TUẦN**

**KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2020-2021** – Giáo Xứ sẽ **khai mạc** chương trình Dự Tông vào **Thứ Bảy ngày 22 tháng 8 năm 2020** lúc **9 giờ sáng** tại **nhà xứ** (cho đến 11 giờ). Nội dung buổi Khai Mạc:

1. Gặp gỡ giữa Ban Giáo Lý Dự Tông và các tham dự viên, cũng như giữa các tham dự viên với nhau;
2. Giới thiệu về mục đích, ý nghĩa và nội dung chương trình huấn luyện dự tông;
3. Gặp gỡ với Cha Chánh Xứ để giúp xác định lý do muốn gia nhập đạo Công Giáo.

**Các buổi học sẽ vào mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng:** *buổi học đầu tiên* sẽ vào **thứ Bảy ngày 29 tháng 8**.

Chương trình Dự Tông chính yếu dành cho các đối tượng sau đây:

1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo);
2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo. Ngoài ra chương trình dự tông cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ. **Cũng lưu ý chương trình dự tông cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.**

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tông ở lối ra vào nhà thờ (trên giá gỗ để đơn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

**GIÚP NGƯỜI KHÁC ĐẾN VỚI ĐỨC TIN CÔNG GIÁO** – Để cộng tác với ơn Chúa đem người khác đến với đức Tin Công Giáo qua chương trình Dự Tông của Giáo Xứ, Cha Chánh Xứ xin anh chị em làm các điều sau:

1. Cá nhân hay gia đình cầu nguyện hãm mình, nhất là qua việc lần chuỗi Mân Côi;
2. Cả Giáo Xứ sau mỗi lễ Chúa Nhật và lễ trong tuần bắt đầu từ CN ngày 12 tháng 7 cho đến hết tháng Tám (*trước* bài hát kết lễ) sẽ nguyện thêm ba kinh Kính Mừng và lời cầu sau (3 lần): "*Đức Bà Vô Nhiễm Nguyên Tội là Đấng đem người ta vào Đạo Thánh Công Giáo - Cầu cho chúng con*";
3. Anh chị em nào có bà con, bạn bè bên lương hay Tin Lành mà có thiện chí muốn tìm hiểu Đạo Công Giáo, xin anh chị em lấy tập sách mừng **Tôi Theo Đạo Trời** tặng không cho người đó. Xin anh chị em lấy sách ở lối ra vào nhà thờ hay vào văn phòng giáo xứ.

**CẬP NHẬT VỀ QUỸ QUYÊN GÓP BA NĂM GIÚP CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ-SỬA CHỮA LỚN CỦA GIÁO XỨ** – Tổng số tiền đóng vào Quỹ Quyên Góp Ba Năm trong tháng Sáu là **\$16,240.00** (đến từ 34 gia đình). Sau 12 tháng của năm gậy quỹ thứ hai tổng số tiền quyên góp là **\$204,610.00**. Do ảnh hưởng của đại dịch virus Vũ

Hán từ tháng 3, nên tổng số tiền quyên góp ít hơn khoảng 55 ngàn dollars so với tổng số tiền năm thứ nhất (\$260,840.00). Nhưng Giáo Xứ vẫn cảm ơn Chúa về lòng *sốt sắng và quảng đại của anh chị em* trong việc đóng góp mặc dầu những khó khăn của bệnh dịch. *Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn anh chị em.*

Với kết quả đóng góp này, Giáo Xứ chúng ta *kết thúc năm thứ hai (7/2019-6/2020)* của chiến dịch quyên góp ba năm, và *bắt đầu năm thứ ba (7/2020-6/2021)*. Xin anh chị em lấy phong bì quyên góp và *phiếu cam kết cho năm thứ hai (2020-2021)* và điền vào như đã làm cho năm thứ nhất. Phong bì và phiếu cam kết được *đề trên bàn cô Loan* hoặc *trên giá gỗ trong tiền sảnh nhà thờ*. Anh chị em có thể gửi tiền đóng góp qua bưu điện hoặc bỏ vào giỏ xin tiền khi đi lễ Chúa Nhật. Để tiện cho Giáo Xứ ghi sổ sách, xin dùng phong bì quyên góp cho quỹ ba năm kèm theo phiếu cam kết sau khi đã điền đầy đủ khi đóng lần đầu tiên cho năm thứ 3. Sau lần đầu tiên, nếu tiếp tục đóng góp chỉ cần dùng phong bì quyên góp mà không cần phiếu cam kết, nhưng xin đính kèm thông tin về số ký danh, họ tên, và địa chỉ. *Cha Chánh Xứ sẽ cập nhật thêm về những gì đã, đang, và sẽ làm nhờ quỹ quyên góp ba năm này.*

**CẬP NHẬT MỘT SỐ HOẠT ĐỘNG CĂN BẢN CỦA GIÁO XỨ TRONG THỜI GIAN CHỜ TRỞ LẠI BÌNH THƯỜNG SAU BỆNH DỊCH** – Xin anh chị em xem dưới đây:

**(1) Thánh Lễ/Bí Tích Thánh Thể và Cầu Nguyện trong Nhà Thờ:**

+ *Montgomery County* đã bước vào giai đoạn 2 của việc mở cửa lại vào thứ Sáu ngày 19 tháng 6 với sự *nói lòng* cho các nơi thờ phượng công cộng có số người tham dự lên đến *25% hay 30 % sức chứa*. Mặc dầu đã mở lại thánh lễ công cộng, giáo quyền của Tổng Giáo Phận Washington vẫn *miễn chuẩn bốn phận giữ lễ Chúa Nhật cho những giáo dân nào vẫn chưa cảm thấy an toàn để đến nhà thờ tham dự thánh lễ*. Giáo Xứ chúng ta đã chính thức **có các thánh lễ Chúa Nhật vào các giờ như trước đây**: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào 7 giờ tối thứ Bảy, và 3 Thánh Lễ Chúa Nhật vào chính ngày lúc 7 giờ 30 sáng, 9 giờ sáng và 11 giờ trưa. **Thánh lễ ngày thường** (thứ Hai đến thứ Sáu) sẽ *trở lại 7 giờ tối như trước đây*, nhưng nửa tiếng hay một tiếng trước thánh lễ sẽ có Châu Minh Thánh Chúa và lần chuỗi Mân Côi.

Để giúp anh chị em nhận thêm nhiều ơn Chúa, thêm lòng đạo đức sốt mến đối với bí tích Minh Máu Thánh, và thực hành đền tạ bù lại những thái độ và hành vi vô ơn, coi thường, hay thậm chí bất kính báng bổ đối với bí tích cực thánh, cụ trọng này, *nhà thờ tiếp tục mở cửa* cho anh chị em vào *cầu nguyện, thăm viếng Minh Thánh Chúa* trong nhà tạm, mỗi ngày trong tuần từ thứ Hai đến thứ Bảy bắt đầu từ lúc 9 giờ sáng. Riêng vào ngày Chúa Nhật từ nay về sau, *Minh Thánh Chúa sẽ được đặt ra để cầu nguyện trong thánh lạng* giữa các thánh lễ 7:30 sáng, 9 giờ sáng, và 11 giờ trưa.

Lưu Ý: Khi mở cửa trở lại vào trong giai đoạn 1 và 2, Tiểu Bang MD đương nhiên vẫn đòi hỏi mọi người ở chỗ công cộng, ngay cả trong nhà thờ, cố gắng *giữ khoảng cách với nhau chừng 6 feet* (hay gần 2 metre rưỡi), cũng như sử dụng các biện pháp vệ sinh ngăn ngừa khác như rửa tay bằng thuốc vệ sinh/sanitizer, đeo khẩu trang, v.v... Ai ở trong nhà thờ thấy cần thiết xin cứ tự nhiên đeo khẩu trang vào, miễn là *lúc rước lễ xin bỏ khẩu trang xuống*, dĩ nhiên để bày tỏ sự kính trọng đối với Chúa Giêsu Thánh Thể, mà còn để tránh việc phạm sự thánh (người rước lễ cần phải cho biết mặt và phải lập tức rước Mình Thánh Chúa vào miệng sau khi lãnh nhận). Sau cùng, những ai thấy mình hay người trong nhà có những triệu chứng của bệnh dịch corona virus Vũ Hán, xin cách ly ở nhà, đừng đến nhà thờ để tránh truyền bệnh dịch cho người khác.

+ Các thừa tác viên ngoại thường đem Mình Thánh Chúa cho người bệnh lâu năm không thể rời nhà và người già đi lại khó khăn được khích lệ thi hành thừa tác vụ này trở lại, nếu như không có trở ngại quan trọng nào về phía thừa tác viên cũng như người được cho rước lễ. Vì một số thừa tác viên mất thông tin liên lạc với những người già và người bệnh mà họ cho rước lễ trước đây, nên *những gia đình nào hiện có người bệnh lâu năm không thể rời nhà hay người già đi lại khó khăn, xin liên lạc với Thầy Sáu Nguyễn Thanh Nguyên, phụ trách các thừa tác viên cho rước lễ, theo số điện thoại 703 508 5109, xin cho thầy những thông tin cần thiết để thầy sắp xếp thừa tác viên cho rước lễ* (xin nhắn tin lại hoặc nói hoặc "text" trong điện thoại của thầy nếu thầy bận không bắt máy). Đối với những người già hay người bệnh nào hiện rơi vào tình trạng nghiêm trọng, xin liên lạc gấp với Cha Chánh Xứ để ngài kịp thời giúp đỡ họ về mặt bí tích.

**(2) Các Bí Tích Rửa Tội, Giải Tội, và Xức Dầu:**

+ Về việc rửa tội cho trẻ nhỏ: *Bắt đầu vào tháng Bảy*, sẽ có rửa tội lại cho trẻ nhỏ trong thánh lễ 11 giờ của Chúa Nhật thứ hai của mỗi tháng như trước đây. Cha mẹ nào chưa học lớp chuẩn bị rửa tội cần phải học lớp đó vào Chúa Nhật đầu tiên của mỗi tháng chẵn (*lớp kế tiếp sẽ vào Chúa Nhật ngày 2 tháng 8 lúc 10 giờ sáng trong nhà xứ*).

+ Cha Chánh Xứ **giải tội** trong nhà thờ vào *mỗi thứ Bảy* giống như trước đây *từ 6 giờ 30 đến khoảng 6 giờ 55 chiều*. Ngoài thời gian đó anh chị em nào cần xin gọi điện thoại văn phòng giáo xứ để ngài sắp xếp giờ giải tội cho anh chị em. Những ai có lý do nghĩ mình đang mắc tội trọng nên xưng tội sớm hết sức có thể, và đương nhiên Cha Chánh Xứ sẽ ưu tiên giải tội cho trường hợp như thế. (Tạm thời khi giải tội ở trong nhà thờ những quy định liên quan đến bệnh dịch của chính phủ vẫn được tuân giữ).

+ Đối với những ai mắc bệnh *ng nghiêm trọng* (mà chưa xức dầu từ khi phát bệnh) thì xin gia đình liên lạc *sớm* với tôi để lo liệu cho họ chịu các bí tích (giải tội, xức dầu, rước lễ). Cũng xin lưu ý, nên sắp xếp để Cha Chánh Xứ xức dầu

trước khi đưa vào bệnh viện, vì nếu mọi cái chưa trở lại bình thường vì bệnh dịch, bệnh viện có thể rất hạn chế người vào thăm.

**(3) Các Hoạt Động Giáo Dục Đức Tin:**

+ Các Lớp Giáo Lý-Việt Ngữ (Mẫu Giáo đến Lớp 8): Trong đầu tháng 7, các thầy cô sẽ gửi phiếu điểm tổng kết cuối năm của mỗi học sinh cho phụ huynh qua điện thư (email) hoặc qua bưu điện nếu phụ huynh không dùng điện thư. Tới khoảng cuối tháng 7 phụ huynh nào vẫn không nhận được xin liên lạc trực tiếp với chính thầy cô dạy con em mình, nếu không liên lạc được xin gọi cho văn phòng Giáo Xứ. Cũng xin nhắc lại Ban Điều Hành Chương Trình GL-VN qua điện thư (email) đã thông báo cho các phụ huynh về **việc ghi danh cho niên học mới 2020-2021**, cũng như gửi kèm đơn ghi danh. Nếu phụ huynh nào không thể nhận được đơn ghi danh qua điện thư hay không thể in ra từ máy điện toán xin lấy đơn ở lối ra vào nhà thờ.

+ Sự Chuẩn Bị Hôn Nhân: Những đôi bạn nào quyết định kết hôn trong Giáo Xứ cần:

(1) tham dự *khóa học chung* chuẩn bị hôn nhân với các đôi khác (thường được Giáo Xứ tổ chức mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần của hai tuần cuối tháng Mười);

(2) lấy hẹn *gặp riêng* với Cha Chánh Xứ khoảng 4 lần (mỗi lần trung bình 1 tiếng đồng hồ) để: (a) thiết lập hồ sơ hôn phối theo các đòi hỏi về luật đạo và luật đời, (b) bổ sung thêm về mặt giáo dục hôn nhân, và (c) chuẩn bị về mặt phụng vụ cho nghi lễ hôn phối. Theo luật chung của Tổng Giáo Phận thì lần gặp riêng đầu tiên với Cha Chánh Xứ để điều tra về điều kiện kết hôn theo luật đạo tối thiểu phải sáu tháng trước ngày kết hôn.

**TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?**

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org). Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

**Quo Vadis One-Day Event** – The Office of Priest Vocations will hold a *Quo Vadis* one-day event on Sunday, August 2 from 9:00 am - 7:00 pm at St. John Paul II Seminary. High-school aged young men who desire to grow in holiness will have an opportunity for Mass, sports, talks, fraternity, and lunch and dinner. The event will be conducted by priests and seminarians of the Archdiocese of Washington, along with other adult chaperones. Most of the day will be spent outdoors (weather permitting), and it will feel much like the longer *Quo Vadis* Camp. The cost is \$25.



Bus transportation from southern Maryland will be available for an additional \$10 (*your church would like to cover all the cost of the event*). If you would like to learn more about the priesthood, please register at [dcpriest.org/quo-vadis-event](http://dcpriest.org/quo-vadis-event). If you have questions, please call the Office of Priest Vocations at 202-499-1211 or email [whitem@adw.org](mailto:whitem@adw.org).

**GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH** – *Can Đảm (Courage)* là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của *Can Đảm* (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thông tin tham dự.

**Courage Apostolate Meetings in English** – [Courage](http://Courage) is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, [courage@adw.org](mailto:courage@adw.org) (every contact is kept confidential)

**CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH** – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do *Văn phòng Đòi Sống Gia Đình* của Tổng Giáo Phận Washington hay do *Trung Tâm Tinh Tâm Đức Bà Bethesda* tổ chức quanh năm. Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để ghi danh tham dự.

**Archdiocesan Marriage Preparation Classes** – *Online Marriage Preparation Classes* from August 11-20: In order to assist pastors with Marriage Preparation for couples who will be receiving the Sacrament of Marriage this fall, the archdiocesan Office for Family Life will be offering a virtual Marriage Preparation Class from August 11-20 for 4 evening sessions: August 11, 13, 18, 20 from 7:00 – 9:30 pm. Couples must attend all four sessions. Space is limited. Couples can call our office at 301-853-4546 or send an email to [visiblesign@adw.org](mailto:visiblesign@adw.org).

**Three to Get Married Marriage Preparation Weekend at Our Lady of Bethesda Retreat Center** (7007 Bradley Blvd., Bethesda, MD 20817) – This marriage preparation course is an intensive preparation experience true to the teachings of the Catholic Church. Convenient one-weekend schedule. FOCCUS Inventory included, plus

it partners with the Witness to Love program! Registration required. Find more information on the website [www.ourladyofbethesda.org](http://www.ourladyofbethesda.org) or call 301-365-0612.

**CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN** – *Văn phòng Đòi Sống Gia Đình* của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

*Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English* – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or [visiblesign@adw.org](mailto:visiblesign@adw.org).

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – rotruvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

**HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE** – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced retro-vi with a long i). Retrouvaille helps couples through difficult times in their marriages. It is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. For confidential information or to register for the next available weekend program please visit [www.HelpOurMarriage.org](http://www.HelpOurMarriage.org), call 443-400-7017, or email [3015@retrouvaille.org](mailto:3015@retrouvaille.org).

**THÁNH LỄ VÀ CHÚNG NHẬN KỶ NIỆM HÔN PHỐI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN** - Vào 2 giờ chiều Chúa Nhật ngày 22 tháng 11 năm nay, Đức Tổng Giám Mục Wilton D. Gregory, sẽ dâng Thánh Lễ tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Basilica of

the National Shrine of the Immaculate Conception) để cử hành Kỷ Niệm Hôn Phối cho các đôi vợ chồng mà năm nay mừng kỷ niệm hôn phối 25, 30, 35, 40, 45, 50 và 51 năm trở lên. Nếu muốn tham dự thánh lễ hay lãnh chứng nhận của ĐHY, xin **điền rõ ràng, đầy đủ và bằng chữ in** vào đơn ghi danh (*đơn để cuối trên giá gỗ ở lối chính ra vào nhà thờ gần bảng thông tin của Giáo Xứ*) rồi nộp lại cho Văn Phòng Giáo Xứ **trước thứ Sáu ngày 30 tháng 10** để thư ký giáo xứ kịp gửi thông tin qua mạng cho Tổng Giáo Phận. Cảm ơn anh chị em.

**CÁC TIN TỨC KHÁC  
LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình** – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

**Những Người Mang Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? NeedHelp?)**

## Pregnant? Need Help?

**Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008**

*\*These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.*

<p><b>Birthright of Olney   301-570-3339</b> 2915 F Olney Sandy Spring Rd., Olney, MD 20832</p> <p><b>Birthright of Prince Frederick, Inc.</b> 410-257-1402 301 Steeple Chase Dr., Suite 405 Prince Frederick, MD 20678</p> <p><b>Capital Hill Pregnancy Center</b> 202-546-1018 713 Maryland Ave., NE, Washington, D.C. 20002</p> <p><b>CareNet Center of Southern Maryland</b> 301-737-4604 P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653</p> <p><b>Catherine Foundation Pregnancy Care Center   301-932-8811</b> 3065 Old Washington Rd., Waldorf, MD 20601</p> <p><b>Centro Tepeyac   301-946-1022</b> 12274 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902</p>	<p><b>Forestville Pregnancy Center</b> 301-423-0063 3611 Branch Ave., Temple Hills, MD 20748</p> <p><b>Gabriel Network   800-286-3565</b> P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718</p> <p><b>Laurel Pregnancy Center</b> 301-776-9996 415 Main St., Laurel, MD 20707</p> <p><b>Northwest Pregnancy Center</b> 202-483-7008 2702 Ontario Rd., NW Washington, D.C. 20009</p> <p><b>Rockville Women's Center</b> 240-779-1585 12530 Parklawn Dr., Suite 170, Rockville, MD 20852</p> <p><b>Sanctuaries for Life   301-441-1472</b> 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902</p> <p><b>Shady Grove Pregnancy Center</b> 301-963-6223 16220 Frederick Rd, Suite 118 Gaithersburg, MD 20877</p>
---	---

**Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**

**Lễ Vọng Chúa Nhật: 15 Thường Niên – năm A**  
**Thứ Bảy 07/11/2020** – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Lương lễ giỗ 1 năm
- ✚ LH Anton Nguyễn Hữu Đường lễ giỗ
- ✚ LH Benedict Vũ Minh Tính
- ✚ 2 LH Anne và Teresa
- ✚ 2 LH Teresa Phan Thị Xuân và Matha Phan Thị Ngọc Bích
- ✚ 2 LH Maria Phạm Nguyệt Hồng và LH Phero Tăng Tấn Giỏi
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Phương
- ✚ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✚ Tạ ơn và cầu bình an cho GD Loan Điều

**Chúa Nhật 07/12/2020** – Lễ Chúa Nhật 15 Thường Niên – Năm A

**Lễ 7:30am**

- ✚ LH Anton Nguyễn Hữu Đường lễ giỗ
- ✚ 3 LH Maria Trần Thiên An, Maria Trần Thiên Bình, Mari Erica Trần
- ✚ LH Matta Phan Thị Bích Diệp
- ✚ LH Maria Linh Ngọc Thái
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ 2LH Maria +Gioan Baotixita
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ 2LH Anna Lê Thị Mỹ và Gioan Baotixita Phạm Xuân Khuyến
- ✚ Cầu cho các LH Thai Nhi và Mò Côi , và bình an cho tất cả Mọi GD Cho GD Hùng Hương
- ✚ Tạ Ôn 50 năm Hôn Phối cho OB Hoàng Văn Đoàn và Kim Chi Phạm

**Lễ 9:00am**

- ✚ LH Anton Nguyễn Hữu Đường lễ giỗ
- ✚ LH Lê Thị Thanh Yên lễ giỗ
- ✚ 3 LH Maria Trần Thiên An, Maria Trần Thiên Bình, Maria Erica Trần
- ✚ 3 LH Giuse, Maria và Maria
- ✚ LH Dominico Nguyễn Thành Lê
- ✚ LH Maria Mai Thị Thảo
- ✚ 2 LH GioanBaotixita Trương Hồ Quang, LH Maria Veromica Trương Mỹ Tiên
- ✚ 3LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ, Tômaso Đặng Văn Lĩnh, Tômaso Đặng Ngọc Hùng

- ✚ LH Giuse Lê Ngọc Bàn
- ✚ LH Matta Phan Thị Bích Diệp
- ✚ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✚ LH Huỳnh Thị Khương
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Đaminh Vũ Đức Thuận
- ✚ LH Phero Bùi Đức Nhân
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Andre Lê Đình Hợi
- ✚ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung
- ✚ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✚ Cầu cho LH Thân Nhân
- ✚ Cầu bình an và Sức Khỏe cho Anh Quý
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi và các Đấng LH
- ✚ Cầu cho con cái thêm đức tin và việc làm tốt đẹp cho GD Yên Nguyễn
- ✚ Tạ ơn và cầu bình an cho GD Tâm nhi

**Lễ 11:00 AM**

- ✚ LH Maria Mới qua đời
- ✚ LH Anton Nguyễn Hữu Đường lễ giỗ
- ✚ LH Matta Phan Thị Bích Diệp
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Benedict Vũ Minh Tính
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Phương
- ✚ 2LH Gioanbaptista Nguyễn Hữu Công, Ana Nguyễn Thanh Thúy
- ✚ 2LH Toma Phạm Ngọc Chấn, Maria Mai Thị Cậy
- ✚ 3LH Maria Trần Thiên An, Maria Trần Thiên Bình, Maria Erica Trần
- ✚ LH Martha Nguyễn Thị Sẵn
- ✚ Cầu bình an cho Bà Kim Miều
- ✚ Tạ ơn và Bình An cho GD Loan Điều

**Thứ Hai 07/13/20 - Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam**

**Lễ 7:00pm**

- LH Matta Lê Thị Linh lễ giỗ
- LH Micae Hồ Thiên
- 2LH Maria Mai Thị Cậy và Toma Phạm Ngọc Chấn
- 2LH Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Công , Ana Nguyễn Thanh Thúy
- ✚ Cầu cho các LH Thai Nhi

**Thứ Ba 07/14/2020 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Giuse Vũ Ngọc Cảnh lễ giỗ
- ✚ Tạ ơn và Cầu bình an cho GD Macy Ngo, GD Nguyễn Công Trung

**Thứ Tư 07/15/2020– Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

**Lễ 7:00pm**

LH Maria Vũ Thị Quyết

**Thứ Năm 07/16/2020– Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ Cầu cho LH Tô Tiên
- ✚

**Thứ Sáu 07/17/2020– Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Katherine Nguyễn lễ giỗ 1 năm
- ✚ 2LH Maria và Boatixita Phạm Thị Khuy lễ giỗ
- ✚ Cầu cho các LH Mồ Côi.

**BÁO CÁO TÀI CHÍNH**  
**07/06//2020**

<b>Quỹ Điều Hành:</b>	
<b>A. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$ 4,983.00</b>
Tiền Giỏ	\$768.00
Bao Thư	\$1,810.00
Chi Phiếu	\$ 2,405.00
<b>B. Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$ 2,359.00</b>
Xuân ban rau	\$70.00
GL-VN	\$2,100.00
Quảng cáo Nguồn Sống	\$189.00
<b>Tổng Cộng A-B</b>	<b>\$ 7,342.00</b>
<b>C. Chi trong tuần</b>	<b>\$ 2,150.78</b>





**RE/MAX** Excellence Realty  
 Địa ốc - Full-Time Realtor  
 Trên 24 năm kinh nghiệm  
 Tận tâm - Uy tín  
[SaraNguyen.com](http://SaraNguyen.com)  
**Sara Minhthu Nguyễn**  
 SaraNguyen7@gmail.com  
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**MD Tax Solutions, CPA**

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868  
**Melinda (Thào) Dương, CPA** 301-767-6232  
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.  
**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**

**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



**Kathy Mai-Thảo Phạm**  
 Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
[phamkathy@yahoo.com](mailto:phamkathy@yahoo.com)

**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**  
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**  
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**  
**Erie Insurance**  
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
 Email: [mina@theinsurancestore.us](mailto:mina@theinsurancestore.us)  
 Website: [www.theinsurancestore.us](http://www.theinsurancestore.us)

**BÁC SĨ Y KHOA NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**  
 4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \* ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**  
**Erie Insurance**  
 Health, Life, Auto, Home Business  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
 Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA**  
 Email: [chuong@hcpis.com](mailto:chuong@hcpis.com)  
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**MAXIM PHARMACY**  
 Dược Sĩ: **Vương Ngọc Long**  
 636 E. University Blvd, Silver Spring, MD 20901  
 Tel: (301) 439-6878  
 Bán theo toa bác sĩ  
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm  
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

**EXPRESS PHARMACY**  
 Your Neighborhood's Pharmacy  
 Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)  
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229  
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220  
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991  
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233  
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185  
**Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín**  
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

**NASIA**  
**Nail & Beauty Supply, Inc.**  
 Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.  
**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**  
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783  
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887  
 Fax: (301) 439-9419  
 Web: [www.nasiasupply.com](http://www.nasiasupply.com)  
**Kính Mời**

**New Orleans Live Crawfish & Seafood**  
**5 Phút từ Eden Center**  
**Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**  
**(703) 536-2288**  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

**Tóc nam/nữ, Nails, Foot & Body Massage, Facial Treatments**  
**301-490-0016**  
**Therailspa108@gmail.com**  
**Đồng hương có giá đặc biệt và trích ra 10% vào quỹ nhà thờ Giáo Xứ Mẹ Việt Nam**  
**11200 Scaggsville Rd, #108, Fulton, MD 20723**

**TRAN ORTHODONTICS**  
 Braces for Children & Adults  
**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg  
**301-949-6020**  
 Website: [www.TranOrtho.com](http://www.TranOrtho.com)

**BÁC SĨ CHÂM CỨU PHẠM THANH VÂN (L.Ac, CMD)**  
 Tell: 240-893-3586 Email: [van.healing2016@gmail.com](mailto:van.healing2016@gmail.com)  
**10742 Lester St, Silver Spring, MD 20902**  
**Chuyên trị các bệnh:**  
 • về tiêu hóa, tiết niệu, đau mỏi  
 • cơ khớp xương, yếu chân tay  
 • stroke, migraine, mất ngủ  
**Phụ nữ:**  
 • các chứng rối loạn nội tiết  
 • bệnh về kinh nguyệt  
 • đau bụng lúc hành kinh

**BÁC SĨ NHA KHOA BÙI QUỐC LÂN, DDS**  
**Jackson Place South**  
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
 Điện Thoại: (301) 279-2886  
**Chữa Bệnh Theo Hẹn**

**MUSIC EDUCATOR NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
 Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson  
 \*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thành  
 (301)-806-4125 ~ Email: [gdlhanhmai@gmail.com](mailto:gdlhanhmai@gmail.com)

**Saigonese Restaurant**  
**PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON**  
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902  
 Điện Thoại: 301-946-8002

**Joe Nien Vu, Realtor**  
 2401 Blueridge Ave. #410, Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: [joenvu@hotmail.com](mailto:joenvu@hotmail.com)  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**

**MQ AUTO SERVICE**  
**Domestic & Foreign**  
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước  
**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817  
**NGÔ THỊ HIÊN**  
 30 năm kinh nghiệm  
 Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng  
 (301)365-8800 / [ngothihien@gmail.com](mailto:ngothihien@gmail.com)  
 licenced: MD & D.C

**BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG**  
 Với hơn 28 năm, công ty chúng tôi chuyên nhận thiết kế và lắp đặt bia mộ trên toàn vùng Thủ Đô Washington DC, Maryland và Virginia  
**Janie Phạm**  
**703-919-2829**  
[janie@easternmemorials.com](mailto:janie@easternmemorials.com)  
**EASTERN MEMORIALS**  
[www.easternmemorials.com](http://www.easternmemorials.com)  
 8790 Centreville Road, Manassas, VA 20110

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC**  
**LONG HO, MANAGER MASTER AUTO TECHNICIAN**  
 Mon-Fri: 8am-6pm  
 Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed

**Garage in Landover:**  
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469  
**Garage in Brentwood:**  
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**NEW TEK Photo & Video Production**  
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**  
 Email: [hieuthao189@yahoo.com](mailto:hieuthao189@yahoo.com)  
 Website: [www.newtekstudio.com](http://www.newtekstudio.com)

**CarePeople Home Health, Inc.**  
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000  
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.  
**Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do**  
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500